

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN ISTILAH BISNIS PADA TEKS PERJANJIAN PT MNC FINANCE

Sharifah Fatimah Ummu Najwa
2208411003

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN
PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2025

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

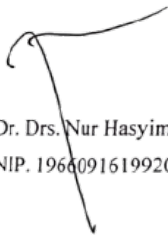
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**HALAMAN PENGESAHAN
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN**

- a. Judul : Penerjemahan Istilah Bisnis Pada Teks Perjanjian PT MNC Finance
- b. Penyusun :
1) Nama : Sharifah Fatimah Ummu Najwa
2) NIM : 2208411003
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 20 Januari – 19 Mei 2025
- f. Tempat Pelaksanaan : MNC Finance, MNC Tower Lt 24 Jl. Kebon Sirih No. 17-19, Kb. Sirih, Menteng, Jakarta Pusat, DKI Jakarta 10340


Pembimbing PNJ,

Jakarta,
Pembimbing Perusahaan,


Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M.Hum.
NIP. 196609161992031002


Miftahul Khoer
NIK. 2312183

Mengesahkan,
Kepala Program Studi


Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004



KATA PENGANTAR

Puji syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa karena atas rahmat dan karunia-Nya, penulis dapat menyelesaikan laporan magang ini dengan baik dan tepat waktu. Laporan ini disusun sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan program pendidikan di Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Politeknik Negeri Jakarta, serta sebagai bentuk pertanggungjawaban atas kegiatan magang yang telah dilaksanakan di PT MNC Finance selama periode Januari 2025 hingga Mei 2025. Penulis menyadari bahwa tersusunnya laporan ini tidak lepas dari bantuan berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum. selaku Koordinator Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro)
2. Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini;
3. Perusahaan MNC Finance yang telah banyak membantu dalam usaha memperoleh data yang penulis perlukan;
4. Orang tua dan keluarga penulis telah memberikan bantuan dukungan moral dan material;
5. Sahabat yang telah banyak membantu penulis dalam menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Akhir kata, penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan Praktik Kerja Lapangan ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Depok, 20 Mei 2025

Sharifah Fatimah Ummu Najwa

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	ii
KATA PENGANTAR	iii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR TABEL	v
DAFTAR GAMBAR	vi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Kegiatan	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	2
1.4 Tujuan dan Manfaat	3
1.4.1 Tujuan.....	3
1.4.2 Manfaat	3
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	4
2.1 Definisi Penerjemahan	4
2.2 Proses Penerjemahan	4
2.3 Teknik Penerjemahan	5
2.4 Teks Perjanjian	9
BAB III HASIL PELAKSANAAN.....	10
3.1 Unit Kerja Praktik Lapangan	10
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	11
3.3 Uraian Tahapan Penerjemahan	13
3.3.1 Teknik Penerjemahan yang Digunakan untuk Teks Perjanjian	14
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	22
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	22
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala	23
BAB IV PENUTUP.....	25
4.1 Kesimpulan	25
4.2 Saran	25
REFERENSI	27

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1. Logbook Kegiatan Mahasiswa PKL.....	11
Tabel 3.2. Tabel Teknik Padanan Lazim	15
Tabel 3.3. Tabel Teknik Harfiah.....	16
Tabel 3.4. Tabel Teknik Peminjaman.....	18
Tabel 3.5. Tabel Teknik Transposisi.....	19
Tabel 3.6. Tabel Teknik Modulasi.....	20
Tabel 3.7. Tabel Teknik Amplifikasi.....	21

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1. Model Proses Penerjemahan menurut Nida dan Taber.....	4
Gambar 3.1. Struktur Organisasi PT MNC Finance.....	10



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB 1 PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

PT MNC Finance (“Perseroan”), yang semula bernama PT Citra International Finance and Investment Corporation (CIFICORP) adalah salah satu perusahaan yang bergerak di bidang pembiayaan dan memiliki peran penting dalam industri keuangan di Indonesia. PT MNC Finance memiliki visi untuk menjadi mitra pembiayaan terkemuka yang mengutamakan kualitas usaha dan misi untuk menyediakan pembiayaan konsumen dengan diversifikasi produk yang menjangkau semua lapisan masyarakat.

Perseroan ini mengganti nama menjadi PT MNC Finance pada bulan Desember 2010, yang mana sampai dengan saat ini pemegang saham Perseroan adalah 99.98% milik PT MNC Kapital Indonesia, Tbk. dan sebesar 0.02% milik Koperasi Karyawan PT Bhakti Investama, Tbk. serta hingga saat ini Perseroan tidak memiliki anak perusahaan. Dalam menjalankan kegiatan usahanya Perseroan telah memiliki 45 kantor cabang yang tersebar di berbagai kota besar di seluruh Indonesia.

Pada PT MNC Finance terdapat pekerjaan penerjemahan khususnya menerjemahkan berbagai dokumen resmi seperti surat perjanjian, surat kuasa, dan dokumen internal perusahaan. Penulis berfokus pada penerjemahan teks perjanjian PT MNC Finance.

Sehingga melalui PKL di PT MNC Finance, mahasiswa diharapkan dapat memperoleh pemahaman yang lebih mendalam mengenai sistem kerja di industri pembiayaan, khususnya dalam aspek penerjemahan teks kredensial. Dengan adanya PKL ini, mahasiswa dapat belajar menerjemahkan teks perjanjian PT MNC Finance, serta tantangan yang dihadapi dalam menerjemahkan teks perjanjian PT MNC Finance. Oleh karena itu, laporan ini disusun sebagai bentuk dokumentasi atas kegiatan yang telah dilakukan selama PKL di PT MNC Finance.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Ruang lingkup kegiatan PKL di PT MNC Finance mencakup berbagai aspek pekerjaan di bidang pembiayaan, Penulis ditempatkan di divisi operasional yang memiliki pekerjaan antara lain:

1. Pelaksanaan penerjemahan teks perjanjian PT MNC Finance.
2. Melakukan penerjemahan istilah – istilah bisnis yang terkandung dalam teks perjanjian PT MNC Finance.

Dengan ruang lingkup kegiatan dalam laporan ini, mahasiswa akan difokuskan pada teknik penerjemahan istilah bisnis pada Teks Perjanjian PT MNC Finance.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang dilaksanakan Penulis berlangsung selama empat bulan, mulai pada tanggal 20 Januari 2025 hingga tanggal 19 Mei 2025. Selama periode magang, Penulis bekerja pada hari Senin hingga Jumat dengan jam kerja pukul 09.00 hingga 18.00 WIB.

Tempat pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang dilaksanakan Penulis bertempat di kantor MNC Tower Lt 24 yang beralamat di Jl. Kebon Sirih No. 17-19, Kb. Sirih, Menteng, Jakarta Pusat, DKI Jakarta 10340. Informasi lebih lanjut mengenai program magang ini dapat diakses melalui laman resmi <https://www.mncfinance.com/>

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini adalah sebagai berikut:

1. Mendapatkan pengalaman menerjemahkan istilah bisnis yang terkandung dalam teks perjanjian PT MNC Finance, berkaitan dengan penggunaan teknik penerjemahan. Pengalaman tersebut selanjutnya dideskripsikan dalam laporan ini.
2. Mendapatkan pengalaman bekerja sebagai penerjemah secara profesional, disiplin, dan bertanggung jawab.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4.2 Manfaat

Manfaat dari Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini adalah sebagai berikut:

1. Penulis memperoleh pengalaman langsung dalam dunia kerja yang dapat meningkatkan kesiapan dalam menghadapi dunia industri.
2. Mengembangkan dan meningkatkan kemampuan menerjemahkan teks perjanjian dan bisnis.
3. Laporan ini dapat menjadi referensi bagi mahasiswa lain yang akan melakukan PKL di perusahaan yang sama atau bidang yang serupa.





BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Melalui pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT MNC Finance selama empat bulan, penulis memperoleh banyak pengalaman berharga, khususnya dalam menerjemahkan istilah bisnis yang terdapat dalam teks perjanjian. Kegiatan ini tidak hanya meningkatkan kemampuan teknis dalam menerjemahkan, tetapi juga memperkenalkan penulis pada situasi kerja profesional yang sesungguhnya.

Penulis telah menerapkan tahapan-tahapan penerjemahan sesuai teori Nida dan Taber, yaitu analisis, transfer, dan restrukturisasi, serta menggunakan berbagai teknik penerjemahan seperti padanan lazim, harfiah, peminjaman, transposisi, modulasi, dan amplifikasi. Dari pengalaman tersebut, penulis menyadari bahwa penerjemahan teks hukum dan bisnis menuntut ketelitian, pemahaman konteks, serta penggunaan istilah yang tepat agar tidak menimbulkan kesalahpahaman.

Meskipun dihadapkan pada beberapa kendala, seperti keterbatasan waktu, kompleksitas istilah hukum, dan minimnya sumber referensi khusus, penulis mampu mengatasinya dengan berbagai strategi, seperti riset mandiri, diskusi dengan pembimbing, serta penggunaan alat bantu daring. Secara keseluruhan, kegiatan PKL ini sangat bermanfaat dalam mempersiapkan diri untuk dunia kerja, terutama dalam bidang penerjemahan profesional.

4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman selama melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di PT MNC Finance, penulis menyarankan agar mahasiswa yang akan menjalani PKL mempersiapkan diri dengan memperdalam pemahaman teori dan teknik penerjemahan, khususnya dalam bidang hukum dan bisnis, serta mengasah keterampilan riset dan manajemen waktu. Sebagai penerjemah selanjutnya yang akan melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di PT MNC Finance, disarankan untuk memahami dengan baik konteks bisnis dan hukum dari dokumen yang akan

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

diterjemahkan, serta membekali diri dengan pengetahuan istilah-istilah teknis yang sering digunakan dalam teks perjanjian. Selain itu, penting untuk menerapkan teknik penerjemahan yang sesuai agar hasil terjemahan tetap akurat, jelas, dan mudah dipahami.

Penerjemah juga perlu terbiasa menggunakan berbagai sumber referensi seperti kamus hukum, glosarium resmi, dan dokumen legal serupa, serta tidak ragu untuk berdiskusi dengan pembimbing atau rekan kerja jika menemui istilah yang sulit. Dengan sikap teliti, disiplin, dan terbuka untuk belajar, diharapkan penerjemah selanjutnya dapat melanjutkan dan bahkan meningkatkan kualitas hasil kerja yang telah dilakukan.

Penulis juga mengapresiasi PT MNC Finance yang telah memberikan kesempatan magang dan menyarankan agar perusahaan terus membuka peluang serupa bagi mahasiswa.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENSI

- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation* (Vol. 31). Oxford university press London.
- House, J. (2014). *Translation quality assessment: Past and present*. Routledge.
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512.
- Newmark, P. (2003). *A textbook of translation*. Prentice HaH international vUIO Ltd.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (2003). Testing the Translation. In *The Theory and Practice of Translation* (pp. 163–173). Brill.
- Oktaviani, S. K. P. (2014). *Laporan praktik kerja lapangan penerjemahan. Teks perjanjian kerja sama antara BPJS ketenagakerjaan dan PT FINNET Indonesia*.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 1 : Surat Keterangan Magang



SURAT KETERANGAN MAGANG
No. 05.0273/HRD-MNCF/25

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : **Paulina Renny Oktora**
Jabatan : HR Dept Head
Alamat : PT. MNC Finance
Gedung MNC Tower Lt. 24,
Jl. Kebon Sirih No. 17 - 19 Jakarta Pusat 10340

Menerangkan bahwa:

Nama : **Sharifah Fatimah Ummu Najwa**
Jabatan Terakhir : **Operation - Internship**
Penempatan : **Head Office**

Adalah benar sebagai karyawan magang di PT. MNC Finance sejak 02 Januari 2025 Sampai dengan 19 Mei 2025.

Demikian surat keterangan ini kami buat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya

Jakarta, 28 Mei 2025

PT. MNC Finance



Paulina Renny Oktora
HR Dept Head



Laporan Kegiatan Harian
Operation Departement PT MNC Finance

Nama : Sharifah Fatmah Ummu Najwa
NIM : 2208911003
Nama Kampus : Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari/Tanggal	Jam	Kegiatan	Keterangan	Paraf Mentor
16	Senin / 24 Feb 2025	09.00 - 18.00	Penarikan Rekening Koran BCA Penghapusan Jaminan Fidusia (810) Penerimaan Autodebet		d
17	Selasa / 25 Feb 2025	09.00 - 18.00	Penarikan Rekening Koran BCA Penghapusan Jaminan Fidusia (1198) Penerimaan Autodebet		d
18	Rabu / 26 Feb 2025	09.00 - 18.00	Penarikan Rekening Koran BCA Penghapusan Jaminan Fidusia (1480)		d
19	Kamis / 27 Feb 2025	09.00 - 18.00	Penarikan Rekening Koran BCA Penghapusan Jaminan Fidusia (1700) Penerimaan Autodebet		d
20	Jumat / 28 Feb 2025	09.00 - 18.00	Penarikan Rekening Koran BCA Penghapusan Jaminan Fidusia (1870)		d

Laporan Kegiatan Harian
Operation Departement PT MNC Finance

Nama : Sharifah Fatmah Ummu Najwa
NIM : 2208911003
Nama Kampus : Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari/Tanggal	Jam	Kegiatan	Keterangan	Paraf Mentor
1.	Senin / 3 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓ Penerimaan Autodebet		d
2.	Selasa / 4 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (380) ✓		d
3.	Rabu / 5 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (400) ✓ Penerimaan Autodebet.		d
4.	Kamis / 6 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (400) ✓		d
5.	Jumat / 7 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (150) ✓ Penerimaan Autodebet Pengecekan PICSUV pada DORCEKUS Penarikan Rekening koran BCA		d

Laporan Kegiatan Harian
Operation Departement PT MNC Finance

Nama : Sharifah Fatmah Ummu Najwa
NIM : 2208911003
Nama Kampus : Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari/Tanggal	Jam	Kegiatan	Keterangan	Paraf Mentor
6.	Senin / 10 Maret 2025				
7.	Selasa / 11 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) Penerimaan Autodebet		d
8.	Rabu / 12 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (400) ✓		d
9.	Kamis / 13 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓ Auditbank		d
10	Jumat / 14 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓ Penarikan Rekening Koran BCA Penerimaan Autodebet		d

Laporan Kegiatan Harian
Operation Departement PT MNC Finance

Nama : Sharifah Fatmah Ummu Najwa
NIM : 2208911003
Nama Kampus : Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari/Tanggal	Jam	Kegiatan	Keterangan	Paraf Mentor
11.	Senin / 17 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (400) ✓ Penerimaan Autodebet		d
12.	Selasa / 18 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓ Penerimaan Autodebet Auditbank		d
13.	Rabu / 19 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓ Auditbank Penerimaan Autodebet		d
14.	Kamis / 20 Maret 2025				
15.	Jumat / 21 Maret 2025	08.30 - 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (500) ✓ Penarikan Rekening Koran BCA		d

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta



Hak

Laporan Kegiatan Harian
Operation Departement PT MNC Finance

Nama : Sharifah Fatimah Ummu Najwa
NIM : 2108411003
Nama Kampus : Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari/Tanggal	Jam	Kegiatan	Keterangan	Paraf Mentor
16.	Senin / 24 Maret 2025	08.30- 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓ Penerimaan Autodebet		d/
17.	Selasa / 25 Maret 2025	08.30- 17.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓		d/
18.	Rabu / 26 Maret 2025				
19.	Kamis / 27 Maret 2025				
20.	Jumat / 28 Maret 2025				

Laporan Kegiatan Harian
Operation Departement PT MNC Finance

Nama : Sharifah Fatimah Ummu Najwa
NIM : 2108411003
Nama Kampus : Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari/Tanggal	Jam	Kegiatan	Keterangan	Paraf Mentor
1.	Senin / 7 April 2025				
2.	Selasa / 8 April 2025				
3.	Rabu / 9 April 2025	09.00- 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓ Penerimaan Autodebet		d/
4.	Kamis / 10 April 2025	09.00- 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓ Penerimaan Autodebet		d/
5.	Jumat / 11 April 2025	09.00- 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓ Penerimaan Autodebet Penarikan Rk BCA		d/

Laporan Kegiatan Harian
Operation Departement PT MNC Finance

Nama : Sharifah Fatimah Ummu Najwa
NIM : 2108411003
Nama Kampus : Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari/Tanggal	Jam	Kegiatan	Keterangan	Paraf Mentor
6.	Senin / 14 April 2025	09.00- 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓ Penerimaan Autodebet		d/
7.	Selasa / 15 April 2025	09.00- 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓ Penerimaan Autodebet		d/
8.	Rabu / 16 April 2025	09.00- 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓		d/
9.	Kamis / 17 April 2025	09.00- 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓ Penerimaan Autodebet Penarikan Rk BCA Auditbank		d/
10.					

Laporan Kegiatan Harian
Operation Departement PT MNC Finance

Nama : Sharifah Fatimah Ummu Najwa
NIM : 2108411003
Nama Kampus : Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari/Tanggal	Jam	Kegiatan	Keterangan	Paraf Mentor
11.	Senin / 21 April 2025	09.00- 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (350) ✓		d/
12.	Selasa / 22 April 2025				
13.	Rabu / 23 April 2025	09.00- 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (500) ✓ Penerimaan Autodebet		d/
14.	Kamis / 24 April 2025	09.00- 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (500) ✓		d/
15.	Jumat / 25 April 2025	09.00- 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (500) ✓		d/

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta

Laporan Kegiatan Harian
Operation Departement PT MNC Finance

Nama : Sharifah Fatmah Ummu Najwa
NIM : 210841003
Nama Kampus : Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari/Tanggal	Jam	Kegiatan	Keterangan	Paraf Mentor
16.	Senin / 28 April 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (431) ✓		✓
17.	Selasa / 29 April 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (444) ✓		✓
18.	Rabu / 30 April 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia (500) ✓		✓
19.	Kamis / 1 Mei 2025				
20.	Jumat / 2 Mei 2025				

Laporan Kegiatan Harian
Operation Departement PT MNC Finance

Nama : Sharifah Fatmah Ummu Najwa
NIM : 210841003
Nama Kampus : Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari/Tanggal	Jam	Kegiatan	Keterangan	Paraf Mentor
1.	Senin / 5 Mei 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia Penerimaan Autodebet Penerjemahan surat perjanjian XL		✓
2.	Selasa / 6 Mei 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia Penerjemahan Surat perjanjian XL		✓
3.	Rabu / 7 Mei 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia		✓
4.	Kamis / 8 Mei 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia		✓
5.	Jumat / 9 Mei 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia		✓

Laporan Kegiatan Harian
Operation Departement PT MNC Finance

Nama : Sharifah Fatmah Ummu Najwa
NIM : 210841003
Nama Kampus : Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari/Tanggal	Jam	Kegiatan	Keterangan	Paraf Mentor
6.	Senin / 12 Mei 2025				✓
7.	Selasa / 13 Mei 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia		✓
8.	Rabu / 14 Mei 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia Penerjemahan Surat perjanjian Pembiayaan		✓
9.	Kamis / 15 Mei 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia Penerjemahan Surat Perjanjian Pembiayaan		✓
10.	Jumat / 16 Mei 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia Penerjemahan Surat Perjanjian Pembiayaan		✓

Laporan Kegiatan Harian
Operation Departement PT MNC Finance

Nama : Sharifah Fatmah Ummu Najwa
NIM : 210841003
Nama Kampus : Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari/Tanggal	Jam	Kegiatan	Keterangan	Paraf Mentor
11.	Senin / 19 Mei 2025	09.00 - 18.00	Penghapusan Jaminan Fidusia		✓

2. Dilarang mengumpulkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta
- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 3 : Gambaran Umum Perusahaan

Sharifah Fatimah Ummu Najwa (2208411003)



Gambaran Umum PT MNC Finance

PT MNC Finance adalah perusahaan yang bergerak di bidang pembiayaan atau pemberian kredit. Perusahaan ini membantu masyarakat mendapatkan pinjaman uang dengan jaminan seperti BPKB kendaraan atau sertifikat kepemilikan rumah. MNC Finance merupakan anak perusahaan dari PT MNC Kapital Indonesia Tbk., bagian dari MNC Group yang dimiliki oleh Hary Tanoesoedibjo.

Produk dan Layanan Utama:

- MNC Dana Mobil: Pinjaman dengan jaminan BPKB mobil, menawarkan pencairan hingga 85% dari nilai kendaraan, proses cepat 1–2 hari kerja, dan tenor hingga 35 bulan.
- MNC Dana Rumah: Pinjaman dengan jaminan sertifikat rumah, dengan pencairan hingga 70% dari nilai properti, tenor hingga 10 tahun, dan proses yang cepat serta aman.
- MotionCredit: Aplikasi digital yang memungkinkan pengajuan pinjaman secara online, cepat, dan aman, mencakup proses dari pendaftaran hingga pencairan dana.

Perusahaan ini memiliki visi menjadi mitra pembiayaan terkemuka dengan misi menyediakan produk pembiayaan yang menjangkau seluruh lapisan Masyarakat. Dengan lebih dari 45 kantor cabang yang tersebar di berbagai kota besar di Indonesia, dengan kantor pusat berlokasi di MNC Financial Center, Jakarta Pusat. MNC Finance terus berkembang dan pada tahun 2022 meraih penghargaan sebagai "Perusahaan Pembiayaan dengan Kinerja Sangat Bagus" dalam kategori aset Rp1–5 triliun dari Infobank Multifinance Awards. Penghargaan ini mencerminkan komitmen perusahaan dalam memberikan layanan pembiayaan yang cepat dan inovatif.

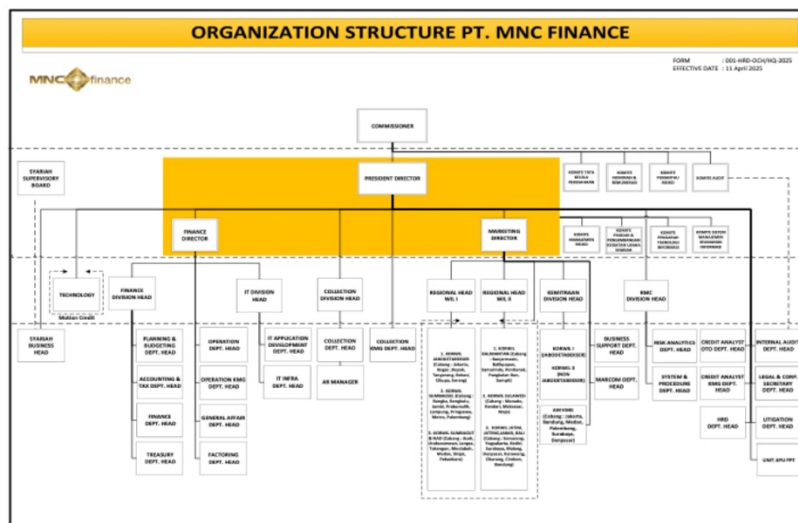
Sejarah Singkat Perusahaan

PT MNC Finance didirikan pada tahun 1989 di Jakarta dengan nama awal PT Citra International Finance and Investment Corporation (CIFICORP). Pada tahun 2003, perusahaan ini diakuisisi oleh PT Bhakti Capital Indonesia Tbk. dan namanya diubah menjadi PT Bhakti Finance. Kemudian pada bulan Desember 2010, namanya diubah lagi menjadi PT MNC Finance dan menjadi bagian dari MNC Group, salah satu grup bisnis besar di Indonesia.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkankan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Struktur Organisasi



Tugas dan wewenang Operation Department PT MNC Finance:

1. Mengelola Proses Operasional Cabang
Bertanggung jawab atas kelancaran operasional di kantor cabang, termasuk pengawasan terhadap bagian keuangan, administrasi piutang (A/R admin), kasir, pengelolaan BPKB, asuransi, fidusia, dan pemrosesan dokumen.
2. Pengawasan dan Pengendalian Dokumen
Mengawasi dan mengendalikan pengelolaan dokumen penting seperti BPKB, sertifikat fidusia, dan polis asuransi untuk memastikan keamanan dan kepatuhan terhadap regulasi.
3. Koordinasi Antar Departemen
Berkoordinasi dengan departemen lain seperti pemasaran, keuangan, dan risiko untuk memastikan proses operasional berjalan efisien dan sesuai dengan kebijakan perusahaan.
4. Implementasi Prosedur Operasional Standar (SOP)
Menerapkan dan memastikan kepatuhan terhadap SOP yang berlaku di seluruh cabang untuk menjaga konsistensi dan kualitas layanan.
5. Pemantauan Kinerja Operasional



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Melakukan pemantauan dan evaluasi terhadap kinerja operasional cabang, termasuk pencapaian target dan efisiensi proses kerja.

6. Pelatihan dan Pengembangan Staf
Menyelenggarakan pelatihan bagi staf operasional untuk meningkatkan kompetensi dan pemahaman terhadap prosedur serta kebijakan perusahaan.
7. Penanganan Masalah Operasional
Menangani dan menyelesaikan masalah operasional yang timbul di cabang, serta memberikan solusi untuk meningkatkan efektivitas kerja.
8. Pelaporan kepada Manajemen
Menyusun dan menyampaikan laporan operasional secara berkala kepada manajemen pusat untuk evaluasi dan pengambilan keputusan strategis.

Departemen Operasional memainkan peran penting dalam memastikan bahwa seluruh proses bisnis di PT MNC Finance berjalan lancar, efisien, dan sesuai dengan standar yang ditetapkan oleh perusahaan.



LAMPIRAN 4 : Dokumen Tambahan

100 Istilah Bisnis dari Teks Perjanjian Glosarium Terminologi Bisnis dan Hukum

Sharifah Fatimah Ummu Najwa
(2208411003)

BISPRO 6A

A. ISTILAH PEMBIAYAAN DAN KEUANGAN (1-25)

1. Perjanjian Pembiayaan
 - Bahasa Inggris: Financing Agreement
 - Penjelasan: Kontrak hukum yang mengikat antara pemberi dan penerima pembiayaan yang mengatur secara detail syarat, ketentuan, hak, dan kewajiban dalam pemberian dana atau fasilitas kredit.
2. Fasilitas Pembiayaan
 - Bahasa Inggris: Financing Facility
 - Penjelasan: Layanan atau produk keuangan yang disediakan oleh lembaga keuangan untuk membiayai kebutuhan modal kerja, investasi, atau konsumsi dengan syarat dan ketentuan tertentu.
3. Pemberi Pembiayaan
 - Bahasa Inggris: Financier/Lender
 - Penjelasan: Pihak yang memberikan dana, kredit, atau fasilitas pembiayaan kepada penerima pembiayaan, biasanya berupa bank, lembaga keuangan, atau investor.
4. Penerima Pembiayaan
 - Bahasa Inggris: Borrower/Finanee
 - Penjelasan: Pihak yang menerima dana atau kredit dari pemberi pembiayaan dan memiliki kewajiban untuk mengembalikan sesuai dengan perjanjian yang disepakati.
5. Skema Pembelian
 - Bahasa Inggris: Purchase Scheme
 - Penjelasan: Metode atau mekanisme pembiayaan yang digunakan untuk membeli barang atau jasa dengan sistem pembayaran yang telah ditentukan sebelumnya.
6. Pembayaran Angsuran
 - Bahasa Inggris: Installment Payment
 - Penjelasan: Sistem pembayaran kewajiban yang dilakukan secara bertahap dalam periode waktu tertentu dengan jumlah dan jadwal yang telah disepakati.
7. Bunga Pembiayaan
 - Bahasa Inggris: Financing Interest
 - Penjelasan: Biaya yang harus dibayar oleh penerima pembiayaan atas penggunaan dana yang dipinjam, dinyatakan dalam persentase per tahun.
8. Denda Tunggal
 - Bahasa Inggris: Late Payment Penalty

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Penjelasan: Sanksi berupa biaya tambahan yang dikenakan kepada penerima pembiayaan karena keterlambatan pembayaran angsuran sesuai jadwal yang ditentukan.
9. Nilai Angsuran
 - Bahasa Inggris: Installment Amount
 - Penjelasan: Jumlah uang yang harus dibayar secara berkala oleh penerima pembiayaan sesuai dengan jadwal pembayaran yang telah disepakati.
 10. Tanggal Jatuh Tempo
 - Bahasa Inggris: Due Date
 - Penjelasan: Tanggal batas waktu pembayaran angsuran yang harus dipenuhi oleh penerima pembiayaan untuk menghindari denda keterlambatan.
 11. Grace Period
 - Bahasa Inggris: Grace Period
 - Penjelasan: Masa tenggang atau periode dimana pembayaran belum dimulai atau tidak dikenakan denda meskipun melewati tanggal jatuh tempo.
 12. Pencairan
 - Bahasa Inggris: Disbursement
 - Penjelasan: Proses penyaluran atau penarikan dana pembiayaan dari pemberi kepada penerima pembiayaan setelah semua persyaratan terpenuhi.
 13. Jaminan
 - Bahasa Inggris: Collateral/Guarantee
 - Penjelasan: Aset, dokumen, atau bentuk pengaman lainnya yang diserahkan sebagai jaminan atas kewajiban pembayaran dalam perjanjian pembiayaan.
 14. Pelunasan
 - Bahasa Inggris: Settlement/Full Payment
 - Penjelasan: Pembayaran seluruh kewajiban pembiayaan hingga lunas, baik sebelum atau pada waktu yang ditentukan dalam perjanjian.
 15. Auto-debit
 - Bahasa Inggris: Auto-debit
 - Penjelasan: Sistem pembayaran otomatis yang memotong saldo rekening bank penerima pembiayaan secara berkala sesuai jadwal angsuran.
 16. Cidera Janji
 - Bahasa Inggris: Default/Breach of Contract
 - Penjelasan: Kondisi dimana salah satu pihak tidak memenuhi kewajiban yang telah disepakati dalam perjanjian, baik pembayaran maupun ketentuan lainnya.
 17. Nilai Pokok
 - Bahasa Inggris: Principal Amount
 - Penjelasan: Jumlah utang pokok yang dipinjam oleh penerima pembiayaan, belum termasuk bunga, biaya administrasi, dan biaya lainnya.
 18. Suku Bunga



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Bahasa Inggris: Interest Rate
 - Penjelasan: Persentase biaya yang dikenakan atas penggunaan dana pembiayaan dalam periode tertentu, biasanya dinyatakan per tahun.
19. Pembayaran Dipercepat
 - Bahasa Inggris: Early Payment/Prepayment
 - Penjelasan: Pembayaran kewajiban yang dilakukan sebelum jadwal jatuh tempo yang telah ditentukan dalam perjanjian pembiayaan.
 20. Jangka Waktu
 - Bahasa Inggris: Term/Duration
 - Penjelasan: Periode waktu berlakunya perjanjian pembiayaan, dari tanggal efektif hingga tanggal berakhirnya kewajiban.
 21. Biaya Administrasi
 - Bahasa Inggris: Administrative Fee
 - Penjelasan: Biaya yang dikenakan untuk proses administrasi, pengelolaan, dan layanan terkait pembiayaan yang diberikan.
 22. Pemindahbukuan
 - Bahasa Inggris: Book Transfer
 - Penjelasan: Transfer dana antar rekening dalam sistem perbankan yang sama tanpa melibatkan uang tunai secara fisik.
 23. Debitur
 - Bahasa Inggris: Debtor
 - Penjelasan: Pihak yang memiliki kewajiban untuk membayar utang kepada kreditur berdasarkan perjanjian yang telah disepakati.
 24. Pembiayaan
 - Bahasa Inggris: Financing
 - Penjelasan: Penyediaan dana atau modal untuk mendukung kegiatan bisnis, investasi, atau konsumsi dengan syarat pengembalian tertentu.
 25. Harga Publish
 - Bahasa Inggris: Published Rate
 - Penjelasan: Tarif resmi yang diumumkan dan dipublikasikan untuk suatu layanan atau produk keuangan.
- B. ISTILAH HUKUM DAN KONTRAK (26-50)**
26. Kuasa
 - Bahasa Inggris: Power of Attorney
 - Penjelasan: Pemberian wewenang secara tertulis kepada pihak lain untuk melakukan tindakan hukum tertentu atas nama pemberi kuasa.
 27. Musyawarah
 - Bahasa Inggris: Deliberation/Consultation
 - Penjelasan: Proses diskusi dan negosiasi untuk mencapai kesepakatan atau menyelesaikan perselisihan secara kekeluargaan.
 28. Pengadilan Negeri
 - Bahasa Inggris: District Court
 - Penjelasan: Lembaga peradilan tingkat pertama yang berwenang mengadili perkara perdata, pidana, dan tata usaha negara.
 29. Perjanjian



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Bahasa Inggris: Agreement/Contract
 - Penjelasan: Kesepakatan hukum antara dua atau lebih pihak yang menimbulkan hak dan kewajiban yang mengikat secara legal.
30. Kerjasama
 - Bahasa Inggris: Cooperation
 - Penjelasan: Hubungan bisnis yang saling menguntungkan antara dua atau lebih pihak untuk mencapai tujuan bersama.
 31. Menjamin
 - Bahasa Inggris: Warrant/Guarantee
 - Penjelasan: Memberikan jaminan atau kepastian terhadap suatu kondisi, kinerja, atau kualitas produk/layanan.
 32. Bertanggung Jawab
 - Bahasa Inggris: Responsible
 - Penjelasan: Memiliki kewajiban untuk menanggung konsekuensi dari tindakan, keputusan, atau kinerja yang dilakukan.
 33. Tuntutan
 - Bahasa Inggris: Claim
 - Penjelasan: Permintaan ganti rugi, kompensasi, atau pemenuhan hak secara hukum karena adanya kerugian atau pelanggaran.
 34. Gugatan
 - Bahasa Inggris: Lawsuit
 - Penjelasan: Proses hukum formal yang diajukan ke pengadilan untuk menyelesaikan sengketa atau meminta perlindungan hukum.
 35. Persetujuan
 - Bahasa Inggris: Consent
 - Penjelasan: Izin atau kesepakatan yang diberikan secara sadar, sukarela, dan tanpa paksaan terhadap suatu tindakan.
 36. Pelanggaran
 - Bahasa Inggris: Violation/Breach
 - Penjelasan: Tindakan yang melanggar ketentuan, aturan, atau perjanjian yang telah disepakati dan menimbulkan konsekuensi hukum.
 37. Denda
 - Bahasa Inggris: Fine/Penalty
 - Penjelasan: Sanksi berupa pembayaran sejumlah uang karena melakukan pelanggaran terhadap ketentuan yang berlaku.
 38. Ganti Rugi
 - Bahasa Inggris: Compensation/Damages
 - Penjelasan: Pembayaran untuk mengganti kerugian materiil atau immateriil yang diderita akibat tindakan pihak lain.
 39. Surat Penunjukan
 - Bahasa Inggris: Appointment Letter
 - Penjelasan: Dokumen resmi yang menunjuk pihak tertentu untuk melaksanakan tugas atau tanggung jawab khusus dalam suatu organisasi.
 40. Pos Tercatat
 - Bahasa Inggris: Registered Mail
 - Penjelasan: Layanan pos dengan bukti pengiriman dan penerimaan yang



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dapat dilacak untuk dokumen penting.

41. Likuidasi
 - Bahasa Inggris: Liquidation
 - Penjelasan: Proses pembubaran perusahaan dan penjualan seluruh aset untuk melunasi kewajiban kepada kreditor.
42. Kepailitan
 - Bahasa Inggris: Bankruptcy
 - Penjelasan: Kondisi hukum dimana seseorang atau perusahaan dinyatakan tidak mampu membayar hutang-hutangnya.
43. PKPU (Penundaan Kewajiban Pembayaran Utang)
 - Bahasa Inggris: Suspension of Debt Service Obligation
 - Penjelasan: Prosedur hukum untuk menunda pembayaran utang sementara waktu guna restrukturisasi finansial.
44. Pengampuan
 - Bahasa Inggris: Curatorship/Guardianship
 - Penjelasan: Kondisi dimana seseorang dinyatakan tidak cakap hukum dan membutuhkan wali untuk mengurus kepentingannya.
45. Peraturan Perundang-undangan
 - Bahasa Inggris: Laws and Regulations
 - Penjelasan: Ketentuan hukum yang berlaku dan mengikat secara legal dalam suatu negara atau wilayah hukum.
46. Ketertiban Umum
 - Bahasa Inggris: Public Order
 - Penjelasan: Kondisi masyarakat yang aman, tertib, dan sesuai dengan norma-norma yang berlaku di masyarakat.
47. Pencemaran Nama Baik
 - Bahasa Inggris: Defamation
 - Penjelasan: Tindakan merusak reputasi atau nama baik seseorang atau organisasi melalui pernyataan yang tidak benar.
48. Penipuan
 - Bahasa Inggris: Fraud
 - Penjelasan: Tindakan menipu dengan maksud untuk memperoleh keuntungan secara tidak sah atau merugikan pihak lain.
49. Validitas
 - Bahasa Inggris: Validity
 - Penjelasan: Keabsahan atau kesesuaian suatu dokumen, tindakan, atau keputusan dengan standar hukum yang berlaku.
50. Rangkap
 - Bahasa Inggris: Duplicate
 - Penjelasan: Salinan dokumen yang dibuat dalam jumlah tertentu dengan isi yang sama dengan dokumen asli.

C. ISTILAH PERUSAHAAN DAN ORGANISASI (51-75)

51. Perseroan Terbatas
 - Bahasa Inggris: Limited Liability Company
 - Penjelasan: Bentuk badan hukum perusahaan dimana tanggung jawab



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- pemegang saham terbatas pada modal yang disetor.
52. Direktur Utama
 - Bahasa Inggris: President Director
 - Penjelasan: Posisi tertinggi dalam struktur manajemen perusahaan yang bertanggung jawab atas operasional dan strategis secara keseluruhan.
 53. Direktur
 - Bahasa Inggris: Director
 - Penjelasan: Anggota dewan direksi yang memiliki wewenang dalam pengambilan keputusan strategis dan operasional perusahaan.
 54. Perwakilan
 - Bahasa Inggris: Representative
 - Penjelasan: Orang atau pihak yang diberi wewenang untuk bertindak atas nama perusahaan atau organisasi dalam urusan tertentu.
 55. Perusahaan
 - Bahasa Inggris: Company
 - Penjelasan: Badan usaha yang didirikan secara legal untuk menjalankan kegiatan bisnis dengan tujuan memperoleh keuntungan.
 56. Pelanggan
 - Bahasa Inggris: Customer
 - Penjelasan: Pihak yang menggunakan atau membeli produk/layanan dari perusahaan dan menjadi sumber pendapatan utama.
 57. Pengguna Layanan
 - Bahasa Inggris: Service User
 - Penjelasan: Individu atau organisasi yang memanfaatkan layanan yang disediakan oleh penyedia layanan.
 58. Penyedia
 - Bahasa Inggris: Provider
 - Penjelasan: Perusahaan atau pihak yang menyediakan produk, layanan, atau fasilitas tertentu kepada pengguna.
 59. Agen Penagihan
 - Bahasa Inggris: Collection Agent
 - Penjelasan: Pihak ketiga yang ditunjuk untuk melakukan penagihan piutang atas nama pemberi pembiayaan atau kreditur.
 60. Lembaga Pendidikan
 - Bahasa Inggris: Educational Institution
 - Penjelasan: Organisasi atau instansi yang menyelenggarakan kegiatan pendidikan, pelatihan, dan pengembangan SDM.
 61. Tenaga Kerja Profesional
 - Bahasa Inggris: Professional Workforce
 - Penjelasan: Pekerja yang memiliki keahlian khusus, sertifikasi, dan kompetensi di bidang profesi tertentu.
 62. Penyelenggara Telekomunikasi
 - Bahasa Inggris: Telecommunication Provider
 - Penjelasan: Perusahaan yang menyediakan layanan komunikasi elektronik seperti telepon, internet, dan SMS kepada masyarakat.
 63. Regulator



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Bahasa Inggris: Regulator
 - Penjelasan: Lembaga yang bertugas mengatur, mengawasi, dan menegakkan aturan di bidang industri atau sektor tertentu.
64. Otoritas
 - Bahasa Inggris: Authority
 - Penjelasan: Lembaga atau institusi yang memiliki kewenangan legal untuk mengatur dan mengawasi kegiatan tertentu.
 65. Headquarter
 - Bahasa Inggris: Headquarters
 - Penjelasan: Kantor pusat atau markas utama perusahaan tempat pengambilan keputusan strategis dilakukan.
 66. Satu-satunya
 - Bahasa Inggris: Sole/Exclusive
 - Penjelasan: Hak eksklusif yang diberikan kepada satu pihak saja untuk melakukan kegiatan atau menyediakan layanan tertentu.
 67. Implementasi
 - Bahasa Inggris: Implementation
 - Penjelasan: Proses pelaksanaan atau penerapan suatu rencana, sistem, atau kebijakan secara nyata.
 68. Kategori
 - Bahasa Inggris: Category
 - Penjelasan: Pengelompokan atau klasifikasi berdasarkan karakteristik, jenis, atau sifat yang sama.
 69. Nilai Tambah
 - Bahasa Inggris: Added Value
 - Penjelasan: Manfaat tambahan yang diberikan kepada pelanggan melebihi ekspektasi dasar atau standar minimum.
 70. Kontrak Kerja
 - Bahasa Inggris: Employment Contract
 - Penjelasan: Perjanjian antara pekerja dan pemberi kerja yang mengatur syarat, kondisi, dan ketentuan pekerjaan.
 71. Visa Kerja
 - Bahasa Inggris: Work Visa
 - Penjelasan: Izin resmi dari pemerintah untuk bekerja di negara lain dalam jangka waktu tertentu.
 72. Ijazah
 - Bahasa Inggris: Diploma/Certificate
 - Penjelasan: Dokumen resmi yang menyatakan seseorang telah menyelesaikan pendidikan pada tingkat tertentu.
 73. Sertifikat Profesi
 - Bahasa Inggris: Professional Certificate
 - Penjelasan: Dokumen yang menyatakan seseorang memiliki kompetensi dan keahlian di bidang profesi tertentu.
 74. Surat Tanda Registrasi
 - Bahasa Inggris: Registration Certificate
 - Penjelasan: Dokumen resmi yang menunjukkan seseorang terdaftar dan



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

berhak untuk melakukan praktik profesi.

75. Asli

- Bahasa Inggris: Original
- Penjelasan: Dokumen utama yang bukan salinan atau fotokopi dan memiliki kekuatan hukum penuh.

D. ISTILAH TEKNOLOGI DAN KOMUNIKASI (76-90)

76. SMS A2P

- Bahasa Inggris: Application-to-Person SMS
- Penjelasan: Layanan pengiriman pesan singkat dari aplikasi ke pengguna akhir untuk keperluan bisnis seperti notifikasi dan promosi.

77. Layanan

- Bahasa Inggris: Service
- Penjelasan: Produk tidak berwujud yang diberikan untuk memenuhi kebutuhan pelanggan dengan standar kualitas tertentu.

78. Aplikasi

- Bahasa Inggris: Application
- Penjelasan: Program komputer yang dirancang untuk melakukan fungsi tertentu bagi pengguna atau sistem.

79. MSISDN

- Bahasa Inggris: Mobile Station International Subscriber Directory Number
- Penjelasan: Nomor identifikasi unik untuk setiap pengguna layanan telekomunikasi seluler yang digunakan untuk routing panggilan.

80. Masking

- Bahasa Inggris: Sender ID Masking
- Penjelasan: Penggunaan nama atau identitas pengirim yang dapat disesuaikan dalam pengiriman SMS untuk branding.

81. Content

- Bahasa Inggris: Content
- Penjelasan: Isi atau materi informasi yang dikomunikasikan melalui berbagai media dan platform.

82. Broadcast

- Bahasa Inggris: Broadcast
- Penjelasan: Penyebaran informasi secara massal kepada banyak penerima secara bersamaan.

83. Pengirim

- Bahasa Inggris: Sender
- Penjelasan: Pihak yang mengirimkan pesan, informasi, atau komunikasi kepada penerima.

84. Penerima

- Bahasa Inggris: Recipient
- Penjelasan: Pihak yang menerima pesan, informasi, atau komunikasi dari pengirim.

85. Motion Banking

- Bahasa Inggris: Motion Banking
- Penjelasan: Layanan perbankan digital atau mobile banking untuk



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

melakukan transaksi keuangan melalui perangkat mobile.

86. Data Klien
 - Bahasa Inggris: Client Data
 - Penjelasan: Informasi yang dimiliki atau berkaitan dengan klien perusahaan yang harus dijaga kerahasiaannya.
87. Subjek Data
 - Bahasa Inggris: Data Subject
 - Penjelasan: Individu yang datanya dikumpulkan, disimpan, atau diproses oleh perusahaan atau organisasi.
88. Pemilik Data
 - Bahasa Inggris: Data Owner
 - Penjelasan: Pihak yang memiliki hak legal atas suatu data atau informasi dan berwenang menentukan penggunaannya.
89. Pemrosesan Data
 - Bahasa Inggris: Data Processing
 - Penjelasan: Kegiatan pengumpulan, penyimpanan, pengolahan, dan penggunaan data untuk tujuan tertentu.
90. Periode
 - Bahasa Inggris: Period
 - Penjelasan: Jangka waktu tertentu untuk pelaksanaan suatu kegiatan, layanan, atau berlakunya suatu ketentuan.

E. ISTILAH KEAMANAN DAN KEPATUHAN (91-100)

91. SLIK (Sistem Layanan Informasi Keuangan)
 - Bahasa Inggris: Financial Information Service System
 - Penjelasan: Sistem informasi yang berisi riwayat kredit dan pembiayaan seseorang yang dikelola oleh Bank Indonesia.
92. Perjumpaan Hutang
 - Bahasa Inggris: Debt Set-off
 - Penjelasan: Mekanisme kompensasi hutang antara dua pihak yang saling berutang untuk mengurangi kewajiban masing-masing.
93. Pencucian Uang
 - Bahasa Inggris: Money Laundering
 - Penjelasan: Kegiatan menyamarkan asal-usul dana hasil kejahatan agar tampak legal dan dapat digunakan secara bebas.
94. Dana Terorisme
 - Bahasa Inggris: Terrorism Financing
 - Penjelasan: Kegiatan menyediakan atau mengumpulkan dana untuk mendukung kegiatan terorisme atau organisasi teroris.
95. Transaksi Keuangan Mencurigakan
 - Bahasa Inggris: Suspicious Financial Transaction
 - Penjelasan: Transaksi yang memiliki indikasi atau pola tidak wajar dan mencurigakan yang berpotensi terkait kejahatan.
96. SARA
 - Bahasa Inggris: Ethnicity, Religion, Race, and Inter-group
 - Penjelasan: Akronim untuk Suku, Agama, Ras, dan Antargolongan yang



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

merupakan isu sensitif secara sosial.

97. Pornografi
 - Bahasa Inggris: Pornography
 - Penjelasan: Konten yang mengandung unsur seksual eksplisit yang dilarang oleh peraturan perundang-undangan.
98. Perjudian
 - Bahasa Inggris: Gambling
 - Penjelasan: Kegiatan pertarungan yang melibatkan uang atau nilai dengan hasil yang tidak pasti dan dilarang di Indonesia.
99. Hari Kerja
 - Bahasa Inggris: Business Day/Working Day
 - Penjelasan: Hari dimana aktivitas bisnis dan perbankan beroperasi normal, tidak termasuk hari libur nasional dan akhir pekan.
100. Transaksi Keuangan Mencurigakan
 - Bahasa Inggris: Suspicious Financial Transaction
 - Penjelasan: Transaksi yang memiliki karakteristik tidak biasa dan berpotensi terkait dengan pencucian uang atau pendanaan terorisme.



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Teks Perjanjian MNC Finance :

SURAT PERJANJIAN PT MNC FINANCE DENGAN PT FLASH MOBILE DIGITAL SOLUTION

SURAT PENUNJUKAN

Nomor :
 Tanggal :
 Kepada :
PT Flash Mobile Digital Solution
 Gedung MNC Bank Tower Lantai 18, Jln Kebon Sirih No 21-27, Kelurahan Kebon Sirih, Kecamatan Menteng, Jakarta Pusat - 10340

UP : **Bpk Herlambang**
 Perihal : **Surat Penunjukan**

Dengan hormat,
 Bahwa untuk meningkatkan pelayanan yang mendatangkan nilai tambah kepada pelanggan kami, maka **PT MNC Finance** perusahaan yang bergerak dalam bidang Pembiayaan bermaksud mengadakan layanan SMS A2P.

Bahwa untuk mendukung layanan SMS A2P yang dimaksud diatas **PT MNC Finance** menunjuk **PT Flash Mobile Digital Solution** sebagai satu-satunya penyedia aplikasi layanan SMS A2P dan meminta **PT Flash Mobile Digital Solution** untuk bekerjasama dengan **PT Axiata Digital Analytics Indonesia ("ADAI")** dalam menjalankan kegiatan yang dianggap perlu untuk terlaksananya layanan SMS A2P tersebut.

Untuk selanjutnya sehubungan dengan akan diadakannya kerjasama tentang layanan SMS A2P antara **PT Flash Mobile Digital Solution** dengan **PT Axiata Digital Analytics Indonesia ("ADAI")**, maka yang bertandatangan dibawah ini Mahjudin dan Edwin Andu, selaku Direktur Utama dan Direktur perwakilan dari **PT MNC Finance**, dengan ini menyatakan:

1. Bahwa **PT MNC Finance** menjamin semua nomor telepon selular (milik Pengguna Layanan) yang didaftarkan oleh **PT MNC Finance** dan yang akan menerima SMS melalui layanan SMS A2P adalah benar-benar Debitur dari **PT MNC Finance** dengan nomor telepon yang telah terdaftar dan setuju untuk menerima layanan SMS A2P.

APPOINTMENT LETTER

Number :
 Date :
 To :
PT Flash Mobile Digital Solution
 Gedung MNC Bank Tower Lantai 18, Jln Kebon Sirih No 21-27, Kelurahan Kebon Sirih, Kecamatan Menteng, Jakarta Pusat - 10340

Attn. : **Bpk Herlambang**
 Re : **Appointment Letter**

Dear Sir/Madam,
 In order to provide service which would bring added value to our customers, **PT MNC Finance** a company engaging in the field of **Financing** wishes to enter into SMS A2P Service.

Whereas to support SMS A2P Service as mentioned above **PT MNC Finance** appoints **PT Flash Mobile Digital Solution** as sole provider of SMS A2P Service application and requests **PT Flash Mobile Digital Solution** to cooperate with **PT Axiata Digital Analytics Indonesia ("ADAI")** in carrying out activities as deemed necessary for the implementation of SMS A2P Service.

More over to cooperation on SMS A2P Service to be established between **PT Flash Mobile Digital Solution** with **PT Axiata Digital Analytics Indonesia ("ADAI")**, the undersigned Mahjudin and Edwin Andu, as President Director and Director representing **PT MNC Finance** hereby declare:

1. That **PT MNC Finance** warrants that all cellular telephone numbers (of Customers) as registered by **PT MNC Finance** which will received SMS through SMS A2P Service are Debtors of **PT MNC Finance** whose telephone numbers have been registered and have agreed to receive SMS A2P Service.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Bahwa **PT MNC Finance** menjamin dan bertanggung jawab terhadap seluruh content/isi SMS yang dikirimkan melalui layanan SMS A2P, termasuk namun tidak terbatas pada memastikan setiap content/isi SMS tidak melanggar ketentuan peraturan perundang-undangan yang berlaku, tidak mengandung unsur mengandung unsur pornografi, perjudian, fitnah, pencemaran nama baik, penipuan, kebencian terhadap SARA (suku, agama, ras dan antargolongan), dan/atau informasi yang meresahkan masyarakat dan mengganggu ketertiban umum, oleh karenanya **PT Flash Mobile Digital Solution** dan **ADAI** dan **PT XL Axiata Tbk ("XL")** sebagai penyelenggara telekomunikasi yang mengelola layanan SMS A2P dibebaskan dari segala tuntutan atau gugatan yang timbul akibat content/isi SMS yang dikirimkan melalui layanan SMS A2P tersebut.

3. **PT MNC Finance** dengan ini menjamin bahwa setiap data yang diinformasikan dan digunakan selama periode layanan SMS A2P , termasuk namun tidak terbatas pada MSISDN dari ("Data Klien") ke ADAI maupun kepada XL telah memperoleh persetujuan dari pemilik data ("Subjek Data"). Persetujuan sebagaimana dimaksud merupakan persetujuan yang sah sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan yang berlaku untuk menjadi dasar Data Client tersebut diproses oleh setiap pihak terkait. Klien menjamin bahwa lingkup dari persetujuan tersebut yang dibutuhkan untuk Data Klien diperoleh secara sah dan dapat digunakan secara sah untuk tujuan Layanan SMS A2P.

4. setuju bahwa ADAI and XL dapat menggunakan Data Klien, untuk tujuan pelaksanaan Layanan SMS A2P sesuai dengan hukum dan peraturan yang berlaku.

5. Bahwa **PT MNC Finance** menjamin dan bertanggung jawab terhadap semua pelanggaran yang akan timbul akibat dari penyalahgunaan masking dan penyalahgunaan kategori

2. That **PT MNC Finance** warrants and is responsible for all contents of SMS sent via SMS A2P Service, including but not limited to ensure all contents of SMS is not violate any regulations in applicable laws, do not contain any constituent of pornography, gambling, slander, defamation, fraud, hatred of ethnicity, religion, race, and inter-group (SARA), and/or information that intrude public order and society, and therefore **PT Flash Mobile Digital Solution** and **ADAI** and **PT XL Axiata Tbk ("XL")** as telecommunication provider whom manage the SMS A2P service. shall be released from any claims or suits which may arise out of the content of SMS sent via SMS A2P Service.

3. **PT MNC Finance** hereby indemnify that any data which informed and used during A2P SMS Service period, including but not limited to MSISDN from ("Client Data") to ADAI and to XL has obtained consent from the relevant data owner ("Data Subject"). Such consent is a lawful consent in accordance with applicable law as bases for such Client Date to be processed by any relevant party. Client represent and warrant that scope of such consent required for the relevant Client's Data is lawfully obtained and can be rightfully used for this A2P SMS Services.

4. agrees that ADAI and XL may use and process the Client's Data for the purpose of the A2P SMS Service implementation in accordance with applicable laws and regulations.

5. That **PT MNC Finance** guarantees and is responsible for all violations that will arise as a result of misuse of masking and misuse of categories will be resolved



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

akan diselesaikan berdasarkan ketentuan yang diterapkan oleh ADAI dan akan mengenakan denda sebesar 200% (dua ratus persen) dari harga publish terhadap seluruh penyalahgunaan masking yang ditemukan oleh ADAI.

6. Bahwa **PT MNC Finance** menjamin validitas dan bertanggungjawab terhadap seluruh nama sender, contoh konten, category, dan lokasi *headquarter* yang didaftarkan. Dengan detail sebagai berikut ini:

Masking Name	
Content Sample	
Category	
Head Quarter Location	

by the rules made by ADAI and will be fine 200% from publish rate for all the misuse of masking which found by ADAI.

6. That **PT MNC Finance** guarantees the validity and responsible for all registered sender names, sample content, category, and headquarter location registered. With the following detail as follows:

Demikian Surat Penunjukan ini dibuat dalam rangkap 2 (dua) ASLI yang sama bunyinya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

PT MNC Finance

In witness where of this Appointment Letter is made in two ORIGINAL duplicates, issued as a true copy for duly use.

Mahjudin
President Director / Direktur Utama

Edwin Andu
Director / Direktur

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**